

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 4:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Następnie my żyjący będący nadal pozostawionymi równocześnie z nimi zostaniemy porwani w chmurach na spotkanie Pana w powietrze i tak zawsze z Panem będziemy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	potem my, żyjący, pozostawieni,* razem z nimi będziemy porwani** *** w obłokach**** ***** na spotkanie Pana,***** w powietrze; i tak zawsze będziemy z Panem.*****1)2)3)4)5)6)7)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	następnie my żyjący, nadal pozostawiani, równocześnie razem z nimi zostaniemy porwani w chmurach na spotkanie Pana w powietrze; i tak każdej chwili razem z Panem będziemy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Następnie my żyjący będący nadal pozostawionymi równocześnie z nimi zostaniemy porwani w chmurach na spotkanie Pana w powietrze i tak zawsze z Panem będziemy

¹⁾ żyjący, pozostawieni, l. pozostawieni przy życiu.

²⁾ porwani, ἀρπαγησόμεθα, l. pochwyceni.

³⁾ <x>500 5:28-29</x>; <x>530 15:23</x>; <x>730 14:13</x>

⁴⁾ Lub: obłokami.

⁵⁾ <x>470 24:40-41</x>

⁶⁾ <x>470 26:64</x>; <x>510 1:9</x>; <x>730 10:1</x>; <x>730 14:14</x>

⁷⁾ <x>600 2:1</x>